# Lv 27:29: Aqui, A Bíblia LTT Melhorou A Precisão Da tradução Almeida original?

(Almeida que nunca vou querer desmerecer)

**Hélio de Menezes Silva**, fev.2020.

Vou enviar as duas traduções, sem comentários nem justificativas, no máximo talvez eu coloque alguns grifos meus, para chamar a atenção. (Justificativas poderão estar na versão digital da LTT em ago.2020, depois na versão em papel).

Seguem as duas traduções, peço que você expresse sua opinião (se você, por favor puder dar curta justificativa técnica e profunda) se a LTT melhorou a precisão. Lerei e ponderarei todas as opiniões técnicas e profundas, embora não eu vá poder responder a nenhuma, perdoem-me.

**Almeida +- original** (posso usar a 1911 para não ter que digitar manualmente)
Lv 27:29 Toda a **COISA** consagrada que fôr **CONSAGRADA** do homem, não será resgatada: certamente **MORRERÁ**. (ARC 1911)

**LTT** conforme está hoje (**fev.2020**) no meu computador:
Lv 27:29 Todo aquele dentre os **HOMENS** que foi **CONDENADO** à **DESTRUIÇÃO** não poderá ser resgatado, mas seguramente **SERÁ MORTO**. *Dt 7.2; 13:5*

De todas as possíveis 200 diferentes edições de bíblias em Português que algum colecionador possa ter, somente considero realmente BÍBLIAS, infalíveis palavras de DEUS, as 3 a 6 (como a Almeida 1681/1753, e sua sucessora a ACF) que partiram total e exclusivamente dos textos Massorético e Receptus e os traduziram por rigorosa Equivalência Formal (traduzindo PALAVRAS precisas usadas, e não supostos vagos "pensamentos mais gerais" que acham que Deus devia ter tido). Tenho o máximo respeito pelaa Almeida 1681/1753, sua sucessora a ACF-2011, e suas irmãs. Considero que não tenham nenhum errão, nenhuma tradução de palavra que não tenha a menor possibilidade. Não quero atacá-las como se tivessem grosseiros e perigosos erros.

Mas considero que em raras ocasiões alguma tradução de uma palavra ou outra também poderia ter sido feita usando uma outra alternativa dada pelos dicionários de hebraico e de grego, com possíveis vantagens de precisão e de segurança contra erôneoas interpretações e doutrinas.

Por isso, na tradução da Bíblia LTT, onde sempre eu procurei ser o mais literal e preciso possível, às vezes, raramente, há uma aparente divergência entre a ela e a Almeida 1681/1753 e suas melhores sucessoras. Mas é só uma aparente divergência, e não quero dizer que elas cometeram errão sem possibilidade de alguma defesa. Somente quero, nesses raros casos, ser mais literal e preciso.

Por isso, de vez em quando estarei colocando em paralelo um e-mail como este acima.

Ademais, se você já comparou a LTT com outra boa Bíblia da família Almeida Corrigida, e achou coisas semelhantes, rogo que envie **no mesmo exato formato acima**, para heliodemenezess@yahoo.com.br , e eu as examinarei (mas não terei tempo de responder, perdoe-me) e, se achar conveniente, eu enviarei para 4 grupos de e-mail.

**Hélio de Menezes Silva**, fev.2020